1998-1999

ANNUAL REPORT

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

551 MAIN STREET,
SUITE 200
P.O. BOX 7304
GRAND FALLS, NB
E3Z 2W4

TEL.: (506) 473-4994
FAX.: (506) 475-1858
SITE WEB SITE:
www.gfrdc.redc.nb.ca

COMMISSION INDUSTRIELLE DE
LA RÉGION DE GRAND-SAULT INC.

GRAND FALLS REGION
DEVELOPMENT COMMISSION INC.

101-02226/

TABLE OF CONTENTS

Participating municipalities and 1998-1999 Board of Directors 3

President's Report 5

Activity Report 9

Business counseling 9
ACOA Business Development Program and Transitional Job Fund 9
Small Entrepreneur Capital Assistance Program (SECAP) 10
Self-Start Program 10
New Brunswick Entrepreneur Program 11
Trade Assistance Program and Technical Mission 11
Quality Assurance Program 11
Student Venture Capital Program 11
Partners Program 12
Coordination of economic development and exchange with other economic sector participants 12
Promotional Activities 13
Seminars, training and information sessions 14
Tourism 15
Administration 15

Tables

Workplan 1998-1999 19
Client Distribution by municipalities 21

Annual Financial Report 25

PARTICIPATING MUNICIPALITIES & 1998-1999 BOARD OF DIRECTORS

PARTICIPATING MUNICIPALITIES

Drummond
Grand Falls
Perth Andover
Plaster Rock
Saint-André
Saint-Léonard
Sainte Anne-de-Madawaska

BOARD OF DIRECTORS

BROAD, Gary	Plaster Rock
DAMBOISE, Claude	Sainte Anne-de-Madawaska
GOOD, David	Private Sector
KIERSTEAD, Lloyd	Private Sector
MARTIN, Roland J.	Saint-Léonard
MARTIN, Rolande	Private Sector
McPHAIL, Al	Private Sector
MORIN, Zoël	Private Sector
OUELLET, Vincent	Private Sector
OUELLETTE, Jacques	Grand Falls
OUELLETTE, Ronald	Grand Falls
OUELLETTE, Yvon	Private Sector
ROY, Jocelyn	Saint-André
ST-AMAND, Camille	Private Sector
TONER, Robert	Private Sector
WAGNER, Burpee	Perth Andover
WALKER, Jacquie	Drummond

EXECUTIVE COMMITTEE

President	Al McPhail
1st Vice-President	Yvon Ouellette
2nd Vice-President	Robert Toner
Secretary/Treasurer	Burpee Wagner
Past-President	Ronald Ouellette

STAFF

General Manager	François Picard
Assistant Manager	Josée Rioux-Walker
Administrative Assistant	Nicole Rioux

PRESIDENT'S REPORT

On behalf of the Board of Directors of the Grand Falls Region Development Commission, I am pleased to submit the 1998-1999 annual report.

During the last fiscal year, the Commission continued to carry out its mandate of facilitator for businesses and different levels of government. The staff met with 589 clients requesting financial or technical assistance for their business project. Some of these projects took more than three years of work before they were fully developed.

The creation, the expansion and the retention of businesses still remain the number one priority of our organization. The exceptional contribution of our partners at the Centre Entrepreneurship Center is also essential in pursuing our objectives.

The implementation of an integrated work plan, in co-operation with our partners, has provided a concerted regional effort in economic development. This effort, will be enhanced as the Department of Agriculture and Rural Development has officially announced its participation in the preparation of the second work plan during the next fiscal year (1999-2000). We also hope that other partners will join us during our present mandate.

On a regional level, we closely followed the development of the natural gas project for our region. In fact, many meetings took place with businesses that wish to get involved in the distribution process of this energy source. We are confident that our region will be able to access this energy source in the near future and that our companies will benefit from it, thus remaining competitive on the international market.

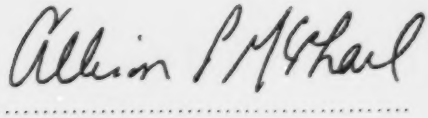
We are also proud of the official opening of the Centre of Excellence in Agricultural and Biotechnological Sciences that took place on June 28 1998. Such a centre will allow us to consolidate our resources and expertise in the agro-food sector in the region. As a result the region is beginning to take a more important position in this growing sector.

However, to maintain this growth, we must be equipped with the necessary tools to meet our objectives. In order to welcome potential investors or entrepreneurs in our region, we must be able to offer them the necessary infrastructures to bring their project to fruition. It is therefore essential that the municipalities in the region acquire and maintain adequate industrial parks. This would enable us to compete with other regional centres of the province and ensure that our region benefits from economic spin-offs from these projects and, more specifically, in terms of employment.

At the dawn of the new millennium, businesses in our region must take a more important position on the global market. Together with our partners, we must increase our efforts with existing entrepreneurs to develop new markets for their products that will, in turn, translate into job creation for our region. In fact, 10% of New Brunswick businesses contribute to 90 % of our exports. We must increase the number of businesses involved in the export market.

In conclusion, I would like to thank my colleagues on the Board of Directors for their work and especially the members of various committees that were set up during the last fiscal year. We now have a personnel policy that will be much more convenient for new members in the future. I would also like to thank our partners of the Centre Entrepreneurship Center, the municipalities and other Departments for their work towards the development of our region.

On a more personal note, I would like to thank Michel Poitras for all his work. Michel left the Commission in September of 1998 to join the Atlantic Canada Opportunities Agency as an account manager. I would also like to thank our staff, François, Josée and Nicole, whose efforts have highly contributed to this year's success.



Al McPhail, President

ACTIVITY REPORT

This activity report reflects upon the main elements of the 1998-1999 accountability agreement presented to the Department of Economic Development, Tourism and Culture and to the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA).

BUSINESS COUNSELING

As indicated in the president's report, the creation, the expansion and the retention of businesses remain the number one priority of our organisation.

Furthermore, the interaction and the co-operation of other government agencies of the Centre Entrepreneurship Center and other departments are essential in the pursuit of our economic development objectives for the region.

During the last fiscal year, 589 clients received services from the Commission in addition to visits made by our employees to businesses. For our region, 199 requests for financial assistance were submitted and 185 were accepted, thus creating 356 jobs, for investments totalling over 25 million dollars. The 1998-1999 work plan projected 107 approved projects.

ACOA BUSINESS DEVELOPMENT PROGRAM AND TRANSITIONAL JOB FUND

The business development program is a federal assistance program designed to set up, expand or modernise businesses. Furthermore, this program offers help in developing business ideas, innovation, research and development, quality improvement, etc.

During the past year, we received:

Inquiries :	63
Applications submitted :	47
Applications approved :	36

The ACOA program helped create 106 jobs.

PROGRAM	TOTAL COST	ASSISTANCE
ACOA	$7,924,386.00	$2,032,660.00
Transitional[1] job fund (TJB), etc.		$329,695.00
Total	**$7,924,386.00**	**$2,362,355.00**

SMALL ENTREPRENEUR CAPITAL ASSISTANCE PROGRAM (SECAP)

The Small Entrepreneur Capital Assistance Program (SECAP) is designed to increase revenues and improve employment opportunity. This program is offered by the Department of Economic Development, Tourism and Culture

This program offers contributions for up to 40% of allowable costs, subject to a maximum of $50,000.00, that can be granted for setting up a new business or expand an eligible business (See A). This program helped create 10 jobs.

	PROGRAMS	INQUIRIES	SUBMITTED APPLICATIONS	APPROVED APPLICATIONS	APPROVED AMOUNTS
A	Small Entrepreneur Capital Assistance Program	74	5	5	$161,088
B	Self-Start Program	34	4	4	$34,000
C	New Brunswick Entrepreneur Program	69	16	13	$109,000
D	Other provincial programs (loan guarantees, etc.)	26	3	3	$1,225,000

SELF-START PROGRAM

Sponsored by the Department of Economic Development, Tourism and Culture, this program encourages and promotes the establishment of new businesses of different interests. It offers financial assistance up to a maximum of 10,000 dollars. (See B)

This program helped create 0 new jobs during the last fiscal year. Since this program was created, 136 businesses were established, for a total of $1,248,450.00 in approved loans.

[1] Transitional fund : Program managed by Human Resources Development Canada (HRDC), now called Canada Job Fund (CJF). This program is designed to encourage partnerships with the private sector, provincial governments, federal departments, etc. capable of creating long term employment.

PROGRAM	TOTAL COST	ASSISTANCE
ACOA	$7,924,386.00	$2,032,660.00
Transitional[1] job fund (TJB), etc.		$329,695.00
Total	**$7,924,386.00**	**$2,362,355.00**

SMALL ENTREPRENEUR CAPITAL ASSISTANCE PROGRAM (SECAP)

The Small Entrepreneur Capital Assistance Program (SECAP) is designed to increase revenues and improve employment opportunity. This program is offered by the Department of Economic Development, Tourism and Culture.

This program offers contributions for up to 40% of allowable costs, subject to a maximum of $50,000.00, that can be granted for setting up a new business or expand an eligible business (See A). This program helped create 10 jobs.

	PROGRAMS	INQUIRIES	SUBMITTED APPLICATIONS	APPROVED APPLICATIONS	APPROVED AMOUNTS
A	Small Entrepreneur Capital Assistance Program	74	5	5	$161,088
B	Self-Start Program	34	4	4	$34,000
C	New Brunswick Entrepreneur Program	69	16	13	$109,000
D	Other provincial programs (loan guarantees, etc.)	26	3	3	$1,225,000

SELF-START PROGRAM

Sponsored by the Department of Economic Development, Tourism and Culture, this program encourages and promotes the establishment of new businesses of different interests. It offers financial assistance up to a maximum of 10,000 dollars. (See B)

This program helped create 6 new jobs during the last fiscal year. Since this program was created, 136 businesses were established, for a total of $1,248,450.00 in approved loans.

---

[1] Transitional fund : Program managed by Human Resources Development Canada (HRDC), now called Canada Job Fund (CJF). This program is designed to encourage partnerships with the private sector, provincial governments, federal departments, etc. capable of creating long term employment.

NEW BRUNSWICK ENTREPRENEUR PROGRAM

This program, offered and managed by the Department of Labour, offers one-year interest free loans of $10,000.00 to different business sectors. This program was instrumental in creating 18 jobs.

Assistance for starting a business through loan guarantee or help for self-employment, i.e. further training, technical advice or financial assistance are the main aspects of the program.

TRADE ASSISTANCE PROGRAM AND TECHNICAL MISSION

The trade assistance program is designed to initiate New Brunswick companies to export their services and break into "new" markets outside the Maritimes. Businesses involved in manufacturing, processing, tourism and certain other businesses are eligible for assistance. The program allows them to participate in professional trade shows and trade missions.

During the past fiscal year, 13 companies received a total of $12,825.00 in financial assistance. This program is also managed by the Department of Economic Development, Tourism and Culture.

QUALITY ASSURANCE PROGRAM

The Department of Economic Development, Tourism and Culture offers a quality assurance program for New Brunswick manufacturing businesses, processing companies and a certain number from the business services industry.

This program encourages businesses to implement quality initiatives while allowing them to absorb direct costs associated to the development and the implementation of a quality assurance program.

During the last fiscal year, five businesses benefited from this program for a total of 13,002 dollars.

STUDENT VENTURE CAPITAL PROGRAM

This program is sponsored by the Department of Labour and is offered to full-time students who wish to manage their own business during the summer. The assistance offered consists of an interest-free loan of up to $3,000.00 payable before October 15 of the same year. During 1998, five projects were approved for a total of 14,000 dollars.

PARTNERS PROGRAM

Sponsored by the Department of Labour, this program is designed to help companies create new jobs. In our area, 97 businesses received funding for a total of $770,378.00 creating 209 seasonal or permanent jobs.

Furthermore, 52 clients were referred to financial institutions, 109 to the Victoria/South-Madawaska Business Development Center, 58 to the Canada/New Brunswick Business Service Centre and 12 to the National Research Council of Canada.

Businesses of the region have received a total amount of $4,701,648.00 in financial assistance from different levels of government during the last fiscal year.

COORDINATION OF ECONOMIC DEVELOPMENT AND EXCHANGE WITH OTHER ECONOMIC SECTOR PARTICIPANTS

During the last fiscal year, the Commission was responsible for the implementation of the first integrated work plan with our partners. Our meetings allowed us to better identify regional priorities and sectors to develop. Furthermore, during the next fiscal year, other partners or departments will join us, allowing us to achieve our objectives regarding economic development.

During the last year, we paid close attention to work force availability for our region, for different industrial sectors. In fact, during the business development process, we must ensure that the work force is well trained and available. New Brunswick's Work Ready Work Force initiative aims to develop a trained and competent work force in order to draw and ensure the growth of existing businesses. This is yet another part of the work we have to accomplish in order to ensure the success of certain projects.

For example, during the last fiscal year, we conducted an analysis of work force, training and recycling needs in the clothing and textile industries together with the Northwest Industrial Commission Inc. and the Atlantic Canada Opportunities Agency. It turns out that over 300 jobs could be created in that sector over the next three years, and this, from the existing businesses. However, there are certain doubts concerning work force availability for this sector. On the other hand, over 250 people have shown an interest for occupying a position in a call centre. We will have to pay particular attention to this type of business during the next fiscal year.

Potential and existing entrepreneurs from the Perth-Andover and Plaster Rock regions have benefited from our services through the Commission's satellite offices.

We were also actively involved or participated in the following activities:

- Participation at the Premier's State of the province address in Fredericton;
- Victoria/South-Madawaska Business Development Centre Board of Directors' meetings;
- Meetings with La Vallée District Planning Commission for the development of a regional industrial park in Grand Falls;
- Executive and Board of Directors' meetings of the New Brunswick Economic Commissions' Association;
- Annual meeting of the Economic Developers Association of Canada (EDAC) in Halifax;
- Participation in the Conseil économique du Nouveau-Brunswick's Entrepreneur of the year banquet;
- Annual meeting of the New Brunswick Economic Commissions' Association;
- Preparation and holding of the Grand Falls Region Development Commission's annual meeting;
- Participation in the Grand Falls regional Chamber of Commerce activities;
- Meetings with local politicians;
- Meetings with potential entrepreneurs from Quebec, Ontario and Belgium;
- Participation and preparation of press conferences;
- Meetings of the Falls and Gorge Commission;
- Participation in the Rural prosperity conference in Bathurst;
- Participation in Conseil économique du Nouveau-Brunswick breakfast meetings.

Let's emphasise that we maintain a close liaison with all Departments and agencies involved in facilitating the flow of business files or the setting up of activities.

PROMOTIONAL ACTIVITIES

As indicated in the 1998-1999 work plan, we finalised the profile project for the municipalities served by our organisation. These will be inserted in our regional profile.

We also have our own Web site to promote our region (www.gfrdc.redc.nb.ca)

We took part in the Perth Andover *trade show* in order to promote the services offered by our organisation.

We used regional media in order to inform entrepreneurs of the services offered by the GFRDC and the Centre Entrepreneurship Center, such as information sessions and seminars.

On another level, the success and the recognition of certain businesses of our region help us promote the entrepreneurial spirit that exists in the area. Within the framework of activities that took place during the *Small Business Week*, the Commission organised, for the eighth year in a row, the *Business Excellence award.* For 1998, Mr. and Mrs. Antoine and Hectorine LaForge, owners of the Près du Lac Inn, were the recipients.

On the provincial level, the *Business of the year* award of the "Conseil économique du Nouveau-Brunswick" was granted to Alliance Assurance of Grand Falls whose owners are Mr. and Mrs. Patrick and Lily Durepos. This business was submitted by our organisation.

We are also proud that Michael Bolster of Christmas Mountain Manufacturing Inc. was recognised by the Business Development Bank of Canada as recipient of the *Youth Entrepreneurship Program*. In total, 12 prizes are awarded, one for each province and territory.

SEMINARS, TRAINING AND INFORMATION SESSIONS

Together with the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA), we organised a two-day seminar on exportation techniques that took place in Grand Falls. Eighteen entrepreneurs actively participated in this seminar, allowing them to increase their knowledge in that field.

Information sessions on the Year 2000 Computer Bug and ISO 9000 also took place during the last fiscal year.

We organised seven information sessions given to 120 participants of different groups on the services offered by the Commission.

The staff also participated in and attended a variety of seminars and information sessions such as:

- Sessions with the Canada/New Brunswick Business Service Centre;
- NB JobNet;
- Sessions on the Client Development System;
- Culinary experience, tourism sector;
- Internet training;
- Seminar on exportation techniques;
- Session on NAICS (North American Industry Classification System);
- Information session on the "Sommet de la francophonie";

- Session on statistics with Human Resources Resources Canada.

The staff attended sessions of the "Small Business Counselling Program" offered by the Memramcook Institute in order to obtain their certification.

Together with the ACOA, we hired a student in marketing during the summer of 1998 to help certain businesses of the region to develop their marketing plans and strategies.

We also encourage businesses of the region to participate in certain seminars (Info fair, ISO 9000, Value added, etc.) that take place in the province by sending them adequate information.

TOURISM

As indicated in the 1998-1999 work plan, we had set the objective to develop, together with the private sector, five "Day Adventure" packages. In view of the interest shown by businesses, ten packages were developed and distributed in twelve key locations of our region. For 1999, a private entrepreneur in marketing will continue the work started by our organisation.

Since our region has, in part, two of the five scenic routes of the province, the Commission attended several marketing club meetings for the Appalachian Range and the River Valley Scenic Drive to ensure that our region is adequately represented on that level. In fact, ten meetings took place during the last fiscal year.

We also took part in marketing activities related to new product launches, seminars on bed & breakfasts and press conferences. We firmly believe that the tourism sector will experience a steady growth in the regions of Perth-Andover and Plaster Rock, and especially along the Tobique River.

We also worked in cooperation with the *Centre d'excellence en Tourisme de l'Atlantique* to revise the course on tourism techniques.

ADMINISTRATION

During the last fiscal year, we held five Board of Directors meetings in addition to selection committee, staff committee and special committee meetings.

At each of the Board of Directors' meetings, financial reports of the Commission's operations were discussed and approved.

The general manager and a Board of Directors' representative serve on the provincial executive of the New Brunswick Economic Commissions' Association.

Quarterly activity reports were presented to the Department of Economic Development, Tourism and Culture as well as to the Atlantic Canada Opportunities Agency.

In brief, the overall objectives stated in the work plan have been met for the past fiscal year and the auditors' report reflects well the financial situation of our organisation.

On behalf of the Commission's staff, I would like to extend my sincere thanks to the members of the Board of Directors for their continued support in the performance of our duties and for their active participation in our activities and meetings.

I would also like to thank our partners of the Centre Entrepreneurship Center and other departments closely involved in the region's economic development for their co-operation in business projects. And, on a more personal note, I would like to thank Josée, Nicole as well as Michel Poitras for all their work during the past year and for their cooperation in the achievement of our objectives.

FRANÇOIS PICARD, Ec.D.
General Manager.

WORKPLAN 1998-1999

April 1st, 1998 to March 31st, 1999

Program	Requests for info	Applications submitted	Applications Approuved	Objective
ACOA - BDP	63	47	36	30
Transitional Job Fund	5	4	4	
SECAP	74	5	5	5
Quality Assurance	6	5	5	5
Trade Assistance	3	2	2	5
Self-Start	34	4	4	10
Entrepreneur	69	16	13	10
Technical Mission	15	11	11	12
Student Venture Capital Program	19	5	5	5
Partners	100	97	97	20
Other Financing	26	3	3	5
Information	175	0	0	0
TOTAL	589	199	185	107
Office Visits:	535			520
On-Site Visits:	54			80

WORKPLAN 1998-1999

April 1st, 1998 to March 31st, 1999

Program	Requests for info	Applications submitted	Applications Approuved	Objective
ACOA - BDP	63	47	36	30
Transitional Job Fund	5	4	4	
SECAP	74	5	5	5
Quality Assurance	6	5	5	5
Trade Assistance	3	2	2	5
Self-Start	34	4	4	10
Entrepreneur	69	16	13	10
Technical Mission	15	11	11	12
Student Venture Capital Program	19	5	5	5
Partners	100	97	97	20
Other Financing	26	3	3	5
Information	175	0	0	0
TOTAL	589	199	185	107
Office Visits:	535			520
On-Site Visits:	54			80

DISTRIBUTION OF CLIENTS BY MUNICIPALITY
1998 - 1999

MONTH	Aroostook	Perth Andover	Plaster Rock	Drummond	Grand Falls	Saint-André	Saint-Léonard	Sainte-Anne	Total
April	0	10	12	10	21	1	5	6	65
May	1	13	13	3	16	2	1	1	50
June	0	9	4	2	17	2	1	9	44
July	0	4	6	1	3	2	3	0	19
August	1	4	5	2	12	4	8	5	41
September	0	11	3	1	15	7	5	7	49
October	0	9	5	3	14	4	9	4	48
November	0	7	5	6	15	3	2	8	46
December	1	7	8	5	16	1	7	3	48
January	1	12	9	8	21	0	2	6	59
February	3	11	3	6	20	2	5	7	57
March	0	9	10	10	21	0	11	2	63
TOTAL	7	106	83	57	191	28	59	58	589

DISTRIBUTION OF CLIENTS BY MUNICIPALITY
1998 - 1999

MONTH	Aroostook	Perth Andover	Plaster Rock	Drummond	Grand Falls	Saint-André	Saint-Léonard	Sainte-Anne	Total
April	0	10	12	10	21	1	5	6	65
May	1	13	13	3	16	2	1	1	50
June	0	9	4	2	17	2	1	9	44
July	0	4	6	1	3	2	3	0	19
August	1	4	5	2	12	4	8	5	41
September	0	11	3	1	15	7	5	7	49
October	0	9	5	3	14	4	9	4	48
November	0	7	5	6	15	3	2	8	46
December	1	7	8	5	16	1	7	3	48
January	1	12	9	8	21	0	2	6	59
February	3	11	3	6	20	2	5	7	57
March	0	9	10	10	21	0	11	2	63
TOTAL	7	106	83	57	191	28	59	58	589

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

ANNUAL FINANCIAL REPORT

Year ended March 31, 1999

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

TABLE OF CONTENTS

Year ended March 31, 1999

AUDITORS' REPORT	1
FINANCIAL STATEMENTS:	
Operating Fund Revenues and Expenditures	2
Operating Fund Equity	3
Operating Fund Balance Sheet	4
Capital Reserve Fund Balance Sheet	5
Non-shareable Fund Balance Sheet	6
Operating Fund Cash Flows	7
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS	8 – 9
OTHER INFORMATION:	
Schedule A – Operating Fund Expenditures	10

LEBLANC NADEAU BUJOLD

chartered accountants

AUDITORS' REPORT

To the Chairman and
Members of the Board of
Grand Falls Region Development Commission Inc.

We have audited the operating, capital reserve and non-shareable funds balance sheets of Grand Falls Region Development Commission Inc. as at March 31, 1999 and the statements of revenues and expenditures, equity and cash flows of the operating fund for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Commission's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by the management, as well as evaluating the overall financial statements presentation.

In our opinion, these financial statements presents fairly, in all material respects, the financial position of Grand Falls Region Development Commission Inc. as at March 31, 1999 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

LeBlanc Nadeau Bujold
Chartered Accountants

Grand Falls,
May 21, 1999

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

OPERATING FUND REVENUES AND EXPENDITURES

Year ended March 31

	Budget 1999	1999	1998
REVENUES			
Canada / New Brunswick Cooperation Agreement on Economic Development assistance (note 3)	$ 228 016	$ 228 016	$ 235 999
Municipalities assessment	22 976	25 520	22 976
Other government assistance	0	13 259	0
Tourism sales and recoveries	0	1 950	0
Project recoveries	0	2 901	2 961
Sale of capital assets	0	0	1 000
Equipment rental	0	2 325	0
Sub–rental income	5 400	5 400	5 400
Investment income and Capital Reserve Transfer	2 408	0	0
Other	0	637	0
	258 800	280 008	268 336
EXPENDITURES (schedule A)	258 800	274 244	269 498
NET EXCESS OF REVENUES OVER EXPENDITURES (EXPENDITURES OVER REVENUES)	$ 0	$ 5 764	$ (1 162)

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

OPERATING FUND EQUITY

Year ended March 31	1999	1998
SURPLUS		
BALANCE AT BEGINNING	$ 27 450	$ 28 612
Net excess of revenues over expenditures (Expenditures over revenues)	5 764	(1 162)
BALANCE AT END	33 214	27 450
INVESTMENT IN CAPITAL ASSETS		
BALANCE AT BEGINNING	136 456	126 142
Capital expenses paid by Operating Fund	11 889	23 109
Cost of fixed assets sold	0	(12 795)
BALANCE AT END	148 345	136 456
	$ 181 559	$ 163 906

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

OPERATING FUND BALANCE SHEET

March 31	1999	1998
ASSETS		
CURRENT ASSETS		
Cash	$ 52 651	$ 72 202
Accounts receivable	9 448	13 358
Receivable from Capital Reserve Fund	5 788	9 547
Prepaid expenses	1 636	1 985
	69 523	97 092
CAPITAL ASSETS (note 4)	148 345	136 457
	$ 217 868	$ 233 549
LIABILITIES		
CURRENT LIABILITIES		
Accounts payable and accrued charges	$ 32 129	$ 67 161
Payable to Non–shareable Fund	4 180	2 482
	36 309	69 643
EQUITY	181 559	163 906
	$ 217 868	$ 233 549

UNCERTAINTY (note 5)

ON BEHALF OF THE BOARD

Director

Director

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

CAPITAL RESERVE FUND BALANCE SHEET

March 31	1999	1998
ASSETS		
Cash	$ 12 127	$ 48 066
Term deposits	165 582	125 200
Accrued interest	6 528	3 902
Accounts receivable	3 125	0
	$ 187 362	$ 177 168
LIABILITIES		
Payable to Operating Fund	$ 5 788	$ 9 547
EQUITY		
BALANCE AT BEGINNING	167 621	154 254
Investment income	7 069	4 663
Commission on sale of industrial park land	6 884	8 970
Industrial park expenses	0	(266)
BALANCE AT END	181 574	167 621
	$ 187 362	$ 177 168

ON BEHALF OF THE BOARD

Allison McCarl, Director

_____, Director

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NON–SHAREABLE FUND BALANCE SHEET

March 31	1999	1998
ASSETS		
Cash	$ 132	$ 17 158
Term deposit	17 000	0
Accrued interest	523	0
Receivable from Operating Fund	4 180	2 482
	$ 21 835	$ 19 640
EQUITY		
BALANCE AT BEGINNING	$ 19 640	$ 18 071
Investment income	2 402	1 569
Office expense and bank charges	(207)	0
BALANCE AT END	$ 21 835	$ 19 640

ON BEHALF OF THE BOARD

_____, Director

_____, Director

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

OPERATING FUND CASH FLOWS

Year ended March 31	1999	1998
OPERATING ACTIVITIES		
Net excess of revenues over expenditures (expenditures over revenues)	$ 5 764	$ (1 162)
Net change in non–cash working capital items	(25 316)	(27 194)
	(19 552)	(28 356)
FINANCING ACTIVITIES		
Capital expenses paid by Operating Fund	11 889	23 109
Cost of capital assets disposed of	0	(12 796)
	11 889	10 313
INVESTING ACTIVITIES		
Acquisition of capital assets	(11 889)	(23 109)
Disposition of capital assets	0	12 796
	(11 889)	(10 313)
DECREASE IN CASH	(19 552)	(28 356)
CASH POSITION AT BEGINNING	72 202	100 558
CASH POSITION AT END	$ 52 650	$ 72 202

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

March 31, 1999

1. STATUTES OF INCORPORATION

According to the Letters Patent of the corporation, Grand Falls Region Development Commission Inc. is a non-profit organization and has no capital stock but can acquire fixed assets for a value not exceeding $1,000,000.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

CAPITAL ASSETS

No depreciation is calculated on capital assets. The acquisition of capital assets are presented at cost on the statement of revenues and expenditures and the Operating fund balance sheet. When capital assets are disposed, the proceeds are shown as revenues and the cost is shown by a decrease in the appropriate capital asset accounts.

INCOME TAXES

The corporation being a non-profit organization, no provision for income taxes has been provided.

EQUITY

Operating Fund Accumulated Surplus

This equity account consists of accumulated surpluses and/or deficits since its beginning of operations.

Operating Fund Investment in Fixed Assets

This account consists of capital expenses paid by the operating fund over the years.

Capital Reserve Fund Equity

This account shows the net accumulation of the 50% proceeds of the sale of land in the Grand Falls Regional Industrial Park plus investment income. In the event of unforeseen financial circumstances and at the discretion of the Board of Directors, the accumulated funds could be used for operating and/or capital purchases of the Commission.

Non-shareable Fund Accumulated Surplus

According to the Province, the Commission may keep accessory income such as investment income. This account shows the net accumulation of such revenues.

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

March 31,1999

3. GOVERNMENT ASSISTANCE

	1999	1998
Approved budget:		
Coop Agreement Program I–Basic funding	$ 185 016	$ 185 016
Coop Agreement Program II–Special projects	13 000	13 000
Coop Agreement Program IV–Incremental funding	30 000	35 000
	228 016	233 016
Deferred 1997–98	0	2 983
	$ 228 016	$ 235 999

4. CAPITAL ASSETS, at cost

	1999	1998
Leasehold improvements	$ 6 916	$ 6 916
Furniture and fixtures	81 464	81 464
Computer software	8 785	5 836
Computer hardware	19 897	10 958
Vehicle	31 283	31 283
	$ 148 345	$ 136 457

5. UNCERTAINTY DUE TO THE YEAR 2000 ISSUE

Most entities depend on computerized systems and therefore are exposed to the Year 2000 conversion risk, which, if not properly addressed, could affect an entity's ability to conduct normal business operations. Management is addressing this issue, however, given the nature of this risk, it is not possible to be certain that all aspects of the Year 2000 Issue affecting the Commission and those with whom it deals such as customers, suppliers or other third parties, will be fully resolved without adverse impact on the Commission's operations.

6. COMPARATIVE FIGURES

Certain of the preceding year figures have been reallocated in order to conform with the current year financial statements presentation.

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

SCHEDULE A – OPERATING FUND EXPENDITURES

Year ended March 31	Budget 1999	1999	1998
BASIC OPERATING–PROGRAM I			
Salaries	$ 139 500	$ 138 271	$ 136 887
Employee benefits	19 000	19 216	18 676
Building rental	17 000	17 159	17 000
Insurance	500	658	636
Equipment rental	2 000	667	2 419
Vehicle expenses	6 000	4 179	5 433
Travel	7 000	7 642	6 330
Telephone and telecopier	7 000	7 271	7 329
Stationery and office supplies	6 700	7 762	4 809
Bank, audit and legal fees	3 000	3 932	3 346
Subscription, books and association dues	1 100	2 100	2 385
Seminars, meetings, convention and annual meeting	7 000	8 028	5 831
	215 800	216 885	211 081
DISCRETIONARY–SPECIAL PROJECTS PROGRAM II			
Purchase of capital assets	2 000	11 889	23 109
Communication, promotion, advertising and entertainment	6 000	5 058	4 386
Training and development	5 000	2 546	2 679
	13 000	19 493	30 174
DISCRETIONARY–STRATEGY MEASURES PROGRAM IV			
Tourism	0	0	3 944
Small Business Week and Business Excellence Award	6 000	6 181	5 344
Seminars and information sessions for entrepreneurs	3 500	841	1 564
Industrial, commercial and service directory	0	0	5 217
Specialized consultants	5 000	4 945	1 983
Internet Web page	0	753	860
Value Added for potato industry conferences	0	0	4 295
Bad debts	0	161	2 846
Centre of Excellence in Agricultural and Biotechnological Sciences	0	3 600	0
Marketing – student	2 500	8 811	0
Profile development for the municipalities	4 000	3 743	0
Day Adventures	2 000	561	0
Seminar on exportation	4 000	7 270	0
Statistics Canada	1 000	1 000	0
Textile Industry study	2 000	0	2 190
	30 000	37 866	28 243
	$ 258 800	$ 274 244	$ 269 498

1998-1999

RAPPORT ANNUEL

COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA RÉGION DE GRAND-SAULT INC.

COMMISSION INDUSTRIELLE DE
LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

GRAND FALLS REGION
DEVELOPMENT COMMISSION INC.

551 RUE MAIN
PIECE 200
C P 7304
GRAND-SAULT, N B
E3Z 2W4

TEL (506) 473-4994
TELEC (506) 475-1858
SITE WEB SITE
www.gfrdc.redc.nb.ca

TABLE DES MATIÈRES

Municipalités participantes et conseil d'administration 1998-1999 3

Rapport du président 5

Rapport des activités 9

Conseillers en affaires 9
Programme de développement des entreprises de l'APÉCA et Fonds transitoire pour la création d'emplois 9
Programme d'avance de capitaux aux petites Entreprises (PACPE) 9
Programme Auto Démarrage 10
Programme Entrepreneur du Nouveau-Brunswick 11
Programme d'aide au commerce et Mission technique 11
Programme d'assurance de qualité 11
Programme Capital d'entreprises pour étudiants 12
Programme Tandem 12
Coordination en matière de développement économique et échange avec les autres intervenants du secteur économique 12
Activités promotionnelles 14
Séminaires, formation et sessions d'information 15
Tourisme 16
Administration 16

Tableau

Plan de travail 1998-1999 19
Distribution des clients par municipalité 21

Rapport financier annuel 23

MUNICIPALITÉS PARTICIPANTES ET CONSEIL D'ADMINISTRATION 1998-1999

MUNICIPALITÉS PARTICIPANTES

Drummond
Grand-Sault
Perth Andover
Plaster Rock
Saint-André
Saint-Léonard
Sainte Anne-de-Madawaska

CONSEIL D'ADMINISTRATION

BROAD, Gary	Plaster Rock
DAMBOISE, Claude	Sainte Anne-de-Madawaska
GOOD, David	Secteur privé
KIERSTEAD, Lloyd	Secteur privé
MARTIN, Roland J.	Saint-Léonard
MARTIN, Rolande	Secteur privé
McPHAIL, Al	Secteur privé
MORIN, Zoël	Secteur privé
OUELLET, Vincent	Secteur privé
OUELLETTE, Jacques	Grand-Sault
OUELLETTE, Ronald	Grand-Sault
OUELLETTE, Yvon	Secteur privé
ROY, Jocelyn	Saint-André
ST-AMAND, Camille	Secteur privé
TONER, Robert	Secteur privé
WALKER, Jacquie	Drummond
WAGNER, Burpee	Perth Andover

EXÉCUTIF

Président	Al McPhail
1er Vice-Président	Yvon Ouellette
2e Vice-Président	Robert Toner
Secrétaire/Trésorier	Burpee Wagner
Président sortant	Ronald Ouellette

PERSONNEL

Directeur général	François Picard
Directeur adjoint	Josée Rioux-Walker
Adjointe administrative	Nicole Rioux

RAPPORT DU PRÉSIDENT

Au nom du Conseil d'administration de la Commission industrielle de la région de Grand-Sault, il me fait plaisir de vous présenter le rapport annuel 1998-1999.

Au cours du dernier exercice financier, la Commission a continué son mandat de facilitateur auprès des entreprises de la région et les différents paliers gouvernementaux. Les employés ont rencontré 589 clients nécessitant une assistance financière ou technique pour leur projet d'entreprise. Certains de ces projets ont pris parfois plus de 3 années de travail afin de se concrétiser.

La création, l'expansion et la rétention d'entreprises constituent et demeurent la priorité numéro un de notre organisme. L'excellente collaboration de nos partenaires au Centre Entrepreneurship Center est également essentielle dans la poursuite de nos objectifs.

L'implantation d'un plan de travail intégré, de concert avec nos partenaires, pour le développement économique de notre région a permis une plus grande concertation régionale. De plus, au cours du prochain exercice financier (1999-2000), le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural s'est officiellement joint à nous dans la préparation du deuxième plan de travail. Nous espérons également que d'autres partenaires se joindront à nous au cours de notre présent mandat.

Au niveau régional, nous avons suivi de très près le développement du dossier du gaz naturel pour notre région. En effet, plusieurs réunions ont eu lieu avec les compagnies qui désirent s'impliquer au niveau de la distribution de cette source d'énergie. Nous sommes confiants que notre région pourra y accéder dans un avenir rapproché et que nos compagnies pourront bénéficier de cette source d'énergie demeurant ainsi plus compétitive dans un marché mondial.

Nous sommes également fiers que le Centre d'excellence en Sciences agricoles et biotechnologiques fut officiellement annoncé le 28 juin 1998. Un tel centre permettra de consolider nos ressources et expertises dans le domaine de l'agro-alimentaire dans la région. Nous remarquons que la région se positionne de plus en plus dans ce secteur en croissance.

Cependant, pour maintenir cette croissance, nous devons nous doter d'outils nécessaires pour atteindre nos objectifs. Afin d'accueillir d'éventuels investisseurs ou entrepreneurs dans notre région, nous devrons être en mesure de leur offrir les infrastructures nécessaires pour mener à terme leur projet. Il s'avère donc primordial que la ville de Grand-Sault se dote d'un parc industriel régional adéquat. Ainsi, nous serons en mesure de compétitionner avec d'autres centres régionaux de la province et s'assurer que notre région bénéficie des retombées économiques reliées à ces projets et, spécifiquement, en terme d'emplois.

A l'aube de l'an 2000, notre région doit se positionner de plus en plus sur un marché mondial. De concert avec nos partenaires, nous devrons accentuer nos efforts auprès des entrepreneurs existants à développer de nouveaux marchés pour leurs produits ce qui se traduira par une création d'emplois pour notre région. En effet, 10% des entreprises au N.-B. contribuent pour 90% de nos exportations. Nous devons augmenter ce nombre à un niveau plus satisfaisant.

En terminant, je désire remercier mes collègues du Conseil d'administration pour leur travail et, plus particulièrement, les membres des différents comités qui ont été mis en place lors du dernier exercice financier. Nous possédons maintenant une politique du personnel qui facilitera grandement la tâche des nouveaux membres dans le futur. Je désire également remercier nos partenaires du Centre Entrepreneurship Center, les municipalités et autres ministères pour leur travail envers notre région.

Je désire également remercier Michel Poitras pour le travail accompli. Michel nous a quittés en septembre 1998 pour l'Agence de promotion économique du Canada atlantique à titre d'agent d'évaluation. A l'équipe de la Commission, François, Josée et Nicole, vos efforts ont contribué de façon importante à la réussite de cette année.

Al McPhail, Président

RAPPORT DES ACTIVITÉS

Le présent rapport reflète les principaux éléments de l'entente de responsabilisation 1998-1999 présenté au ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture et à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA).

CONSEILLERS EN AFFAIRES

Tel qu'indiqué dans le rapport du président, la création, l'expansion et la retention des entreprises demeurent la priorité numéro un de notre organisme.

De plus, l'interaction et la collaboration des autres agences gouvernementales du Centre Entrepreneurship Center et autres ministères s'avèrent essentielles pour la poursuite de nos objectifs de développement économique pour la région.

Ainsi, au cours du dernier exercice financier, 589 clients ont obtenu les services de notre organisme et ceci en plus des visites d'entreprises effectuées par les employés. Pour notre région, 199 demandes d'assistance ont été soumises dont 185 furent acceptées permettant la création de 356 emplois, pour des investissements totaux de plus de 25 millions de dollars. Les prévisions du plan de travail 1998-1999 étaient de 107 demandes acceptées.

PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES ENTERPRISES DE L'APÉCA ET FONDS TRANSITOIRE POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS

Le Programme de développement des entreprises est un programme d'assistance fédéral visant la création, l'expansion ou la modernisation d'entreprises. De plus, ce programme offre des volets innovation, formation, recherche et développement, amélioration de la qualité et autres.

Pour l'année, nous avons eu:

Demandes de renseignement:	63
Demandes soumises:	47
Demandes approuvées:	36

Le programme de l'APÉCA a permis la création de 106 emplois.

PROGRAMME	COÛT TOTAL	ASSISTANCE
APECA	7 924 386,00 $	2 032 660,00 $
Fonds transitoire[1], pour la création d'emplois (FTCE), etc		329 695,00 $
Total	**7 924 386,00 $**	**2 362 355,00 $**

PROGRAMME D'AVANCE DE CAPITAUX AUX PETITES ENTREPRISES (PACPE)

Le programme d'avance de capitaux aux petites entreprises (PACPE) vise l'accroissement des revenus et l'amelioration des possibilites d'emploi Ce programme est offert par le ministere de Developpement economique, du Tourisme et de la Culture

Ce programme offre des contributions allant jusqu'a 40 p 100 des frais admissibles, sous reserve d'un plafond de 50 000 $, pouvant être accordees a la creation d'une nouvelle ou une expansion d'une entreprise admissible (voir A) Ce programme a permis la création de 10 emplois

	PROGRAMMES	DEMANDES DE RENSEIGNEMENT	DEMANDES SOUMISES	DEMANDES APROUVEES	MONTANTS APPROUVÉS
A	Programme d'avance de capitaux aux petites entreprises	74	5	5	161 088 $
B	Programme Auto-démarrage	34	4	4	34 000 $
C	Programme entrepreneur du Nouveau-Brunswick	69	16	13	109 000 $
D	Autres programmes provinciaux (garantie de prêts, etc.)	26	3	3	1 225 000 $

PROGRAMME AUTO DÉMARRAGE

Programme parraine par le ministere du Developpement economique, du Tourisme et de la Culture qui vise a encourager et promouvoir l'implantation de nouvelles entreprises reliees a differents secteurs d'activites Ce programme offre une assistance financière maximale de 10,000 dollars (Voir B)

[1] Fonds transitoire Programme administre par Developpement des ressources humaines Canada (DHRC), ayant maintenant pour nom, Fonds du Canada pour la creation d'emplois (FCCE) Ce programme vise a encourager les partenariats avec le secteur prive, les gouvernements provinciaux ministeres federaux etc qui sont en mesure de creer des emplois de longue duree

PROGRAMME	COÛT TOTAL	ASSISTANCE
APÉCA	7 924 386,00 $	2 032 660,00 $
Fonds transitoire[1], pour la création d'emplois (FTCE), etc.		329 695,00 $
Total	**7 924 386,00 $**	**2 362 355,00 $**

PROGRAMME D'AVANCE DE CAPITAUX AUX PETITES ENTREPRISES (PACPE)

Le programme d'avance de capitaux aux petites entreprises (PACPE) vise l'accroissement des revenus et l'amélioration des possibilités d'emploi. Ce programme est offert par le ministère de Développement économique, du Tourisme et de la Culture.

Ce programme offre des contributions allant jusqu'à 40 p.100 des frais admissibles, sous réserve d'un plafond de 50 000 $, pouvant être accordées à la création d'une nouvelle ou une expansion d'une entreprise admissible (voir A). Ce programme a permis la création de 10 emplois.

	PROGRAMMES	DEMANDES DE RENSEIGNEMENT	DEMANDES SOUMISES	DEMANDES APROUVÉES	MONTANTS APPROUVÉS
A	Programme d'avance de capitaux aux petites entreprises	74	5	5	161 088 $
B	Programme Auto-démarrage	34	4	4	34 000 $
C	Programme entrepreneur du Nouveau-Brunswick	69	16	13	109 000 $
D	Autres programmes provinciaux (garantie de prêts, etc.)	26	3	3	1 225 000 $

PROGRAMME AUTO DÉMARRAGE

Programme parrainé par le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture qui vise à encourager et promouvoir l'implantation de nouvelles entreprises reliées à différents secteurs d'activités. Ce programme offre une assistance financière maximale de 10,000 dollars (Voir B).

---

[1] Fonds transitoire: Programme administré par Développement des ressources humaines Canada (DHRC), ayant maintenant pour nom, Fonds du Canada pour la création d'emplois (FCCE). Ce programme vise à encourager les partenariats avec le secteur privé, les gouvernements provinciaux, ministères fédéraux etc. qui sont en mesure de créer des emplois de longue durée.

Ce programme a permis la création de 6 nouveaux emplois lors du dernier exercice financier. Depuis l'implantation de ce programme, 136 entreprises ont été créées, totalisant une assistance de 1 248 450 $ en prêts approuvés.

PROGRAMME ENTREPRENEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Programme offert et administré par le ministère du Travail au montant de 10 000 $ sans intérêt pour une période d'un an et s'applique à divers secteurs d'activités économiques. Ce programme a permis la création de 18 emplois.

On retrouve deux volets distincts, soit de l'assistance au démarrage d'une entreprise sous forme de garantie d'emprunt et/ou de l'aide au travail indépendant, c'est-à-dire une formation continue, des conseils techniques ou un soutien financier.

PROGRAMME D'AIDE AU COMMERCE ET MISSION TECHNIQUE

Le programme d'aide au commerce vise à initier les entreprises à l'exportation et à percer de "nouveaux" marchés à l'extérieur des Maritimes. Ce programme s'adresse aux entreprises de fabrication, de transformation, au secteur touristique et certaines entreprises de services. Ce programme permet également d'assister aux salons professionnels et aux missions commerciales.

Au cours du dernier exercice financier, 13 entreprises ont bénéficié d'une assistance de 12 825 $. Ce programme est également administré par le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture.

PROGRAMME D'ASSURANCE DE LA QUALITÉ

Le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture a mis en oeuvre un programme d'assurance de la qualité pour les entreprises manufacturières, les industries de la transformation et un certain nombre d'entreprises de services du Nouveau-Brunswick.

Ce programme les encourage à implanter les initiatives de la qualité et permet d'amortir les coûts directs associés à l'élaboration et à l'implantation d'un programme d'assurance de la qualité.

Au cours du dernier exercice financier cinq entreprises ont bénéficié de ce programme pour une assistance de 13 002 $.

PROGRAMME CAPITAL D'ENTREPRISES POUR ÉTUDIANTS

Programme parrainé par le ministère du Travail et qui est offert aux étudiants et étudiantes à temps plein qui désirent gérer leurs propres entreprises lors de la période estivale. L'assistance fournie est sous forme de prêt sans intérêt jusqu'a un maximum de 3 000 $ remboursable avant le 15 octobre de l'année courante. Au cours de l'année 1998, 5 projets ont été acceptés pour un montant de 14 000 $.

PROGRAMME TANDEM

Ce programme est parrainé par le ministère du Travail et vise à aider les entreprises à créer de nouveaux emplois. Dans la région, 97 entreprises ont bénéficié de ce programme pour un montant de 770 378 $ créant ainsi 209 emplois saisonniers ou permanents.

De plus, 52 clients ont été référés à des institutions financières, 109 clients au Centre d'aide aux entreprises Victoria/Madawaska-Sud, 58 clients au Centre de services aux entreprises Canada/Nouveau-Brunswick et 12 au Conseil national de recherches du Canada.

En terminant, mentionnons que les entreprises de la région ont bénéficié d'un montant total de 4 701 648 $ en assistance financière provenant de divers paliers gouvernementaux au cours du dernier exercice financier.

COORDINATION EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET ÉCHANGE AVEC LES AUTRES INTERVENANTS DU SECTEUR ÉCONOMIQUE

Au cours du dernier exercice financier la Commission a eu la responsabilité de coordonner l'implantation du premier plan de travail intégré avec les partenaires concernés. Ces réunions nous ont permis de mieux identifier les priorités régionales et les secteurs à développer. De plus, au cours du prochain exercice financier, d'autres partenaires ou ministères viendront se joindre à nous, nous permettant ainsi d'obtenir une meilleure concertation régionale en matière de développement économique.

Lors de la dernière année, une attention particulière fut portée à la disponibilité de la main d'oeuvre pour notre région, au niveau de différents secteurs d'activité économique. En effet, lors de la création d'entreprises, nous devons nous assurer que la main-d'oeuvre soit bien formée et disponible. L'initiative de la main-d'oeuvre apte au travail (Work Ready Work Force) de la province du Nouveau-Brunswick vise à développer une main-d'oeuvre formée et compétente afin d'attirer et d'assurer la

croissance des entreprises existantes. Il s'agit donc d'un autre volet de notre travail que nous devons effectuer avec nos partenaires afin d'assurer le succès de certains projets.

A titre d'exemple, nous avons, au cours du dernier exercice financier, effectué une analyse des besoins de main-d'oeuvre, de formation et de recyclage dans les industries du textile et du vêtement, conjointement avec la Commission industrielle du Nord-Ouest Inc. et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Il s'avère que plus de 300 emplois pourraient être créés dans ce secteur au cours des trois prochaines années et ceci, à partir des entreprises existantes. Cependant, il existe des doutes concernant la disponibilité de la main-d'oeuvre au niveau de ce secteur. Par contre, plus de 250 personnes ont manifesté un intérêt pour occuper un poste dans un centre d'appel. Nous devrons porter une attention particulière à ce type d'entreprise au cours du prochain exercice financier.

Les entrepreneurs potentiels et existants de la région de Perth-Andover et de Plaster Rock ont bénéficié de nos services par l'entremise de bureaux satellites de la Commission.

Nous avons également été impliqués et/ou avons participé aux activités suivantes:

- Participation au discours annuel du Premier Ministre, "État de la province" à Fredericton;
- Réunions du bureau de direction du Centre d'aide aux entreprises de Victoria/Madawaska-Sud;
- Réunions avec la Commission du district d'aménagement de la Vallée en vue d'un parc industriel régional à Grand-Sault;
- Réunions de l'exécutif et du bureau de direction de l'Association des Commissions économiques du Nouveau-Brunswick;
- Réunion annuelle de l'Association canadienne de développement économique (ACDE) à Halifax;
- Participation au banquet de l'Entrepreneur de l'année du Conseil économique du Nouveau-Brunswick;
- Réunion annuelle de l'Association des Commissions économiques du Nouveau-Brunswick;
- Préparation et tenue de la réunion annuelle de la CIRGS inc.;
- Participation aux activités de la Chambre de Commerce régionale de Grand-Sault;
- Réunions avec les politiciens locaux;
- Réunions avec des investisseurs potentiels du Québec, de l'Ontario et de la Belgique;
- Participation et préparation de conférences de presse;
- Réunions de la Commission des Chutes et de la Gorge;
- Participation à la conférence sur la Prospérité rurale à Bathurst;
- Participation aux déjeuners-causerie du Conseil économique du Nouveau-Brunswick.

Soulignons que nous entretenons des liens étroits avec tout ministère ou agence pouvant s'impliquer, contribuer et faciliter l'acheminement d'un dossier ou d'une activité.

ACTIVITÉS PROMOTIONNELLES

Nous avons, tel qu'indiqué dans le plan de travail 1998-1999, finalisé le projet des *profils des municipalités* desservies par notre organisme. Ceux-ci seront insérés dans notre profil régional.

Nous possédons également notre propre *"site web"* pour promouvoir notre région (www.gfrdc.redc.nb.ca).

Nous avons participé à la *foire commerciale* de Perth-Andover afin de faire connaître les services offerts par notre organisme.

Nous utilisons les médias régionaux afin d'informer les entrepreneurs des services offerts par la CIRGS et le Centre Entrepreneurship Center, tels que les sessions et séminaires.

A un tout autre niveau, le succès et la reconnaissance de certaines entreprises de notre région nous aident à promouvoir l'esprit d'entrepreneurship qui règne chez-nous. Dans le cadre des activités qui ont eu lieu lors de la *Semaine de la PME,* nous avons organisé pour la huitième année consécutive *Le Prix d'excellence en affaires.* Pour l'année 1998, monsieur et madame Antoine et Hectorine LaForge, propriétaires de l'Auberge Près du Lac, furent les récipiendaires.

Au niveau provincial, le prix de *l'Entreprise de l'année* du Conseil économique du Nouveau-Brunswick fut octroyé à Alliance Assurance de Grand-Sault dont monsieur et madame Patrick et Lily Durepos sont propriétaires. Cette candidature a été soumise par notre organisme.

Nous sommes également fiers que Michael Bolster de Christmas Mountain Manufacturing Inc. a été reconnu par la Banque de développement du Canada comme récipiendaire du *Prix aux jeunes entrepreneurs*. En tout, douze prix sont décernés, soit un par province et par territoire.

SÉMINAIRES, FORMATION ET SESSIONS D'INFORMATION

De concert avec l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique (APÉCA), un séminaire de deux jours portant sur les "Techniques d'exportation" eu lieu à Grand-Sault. Dix-huit entrepreneurs ont participé activement à ce séminaire leur permettant d'approfondir leurs connaissances dans ce domaine.

Une session d'information sur "Le bogue du II[e] millénaire" et une session d'information sur "ISO 9000" a également eu lieu au cours du dernier exercice financier.

Nous avons donné sept sessions d'information sur les services de notre organisme à différents groupes de la région rejoignant plus de 120 participants.

Les employés ont également participé et assisté à divers séminaires et sessions d'information tels que:

- Sessions avec le Centre de services aux entreprises Canada/Nouveau-Brunswick;
- Réseau Emplois N.-B.;
- Sessions sur le PDC (Programme de développement des clients);
- Expérience culinaire, secteur touristique;
- Formation sur Internet;
- Séminaire "Techniques d'exportation";
- Session sur SCIAN (Système de classification des industries de l'Amérique du Nord);
- Session d'information sur le "Sommet de la francophonie";
- Session avec Développement des ressources humaines Canada portant sur les statistiques.

Les employés ont poursuivi leurs cours de "Conseillers à la petite entreprise" avec l'Institut de Memramcook en vue d'obtenir leur certification.

Nous avons, conjointement avec l'APÉCA, embauché un étudiant en marketing au cours de l'été 1998, pour aider certaines entreprises de la région à développer leurs plans et stratégies de marketing.

Nous encourageons également les entreprises de la région à participer à certains séminaires (Info foire, ISO 9000, Valeur ajoutée, etc) qui ont lieu dans la province en leur faisant parvenir l'information adéquate.

TOURISME

Tel qu'indiqué dans le plan de travail 1998-1999, nous nous étions fixé l'objectif de développer, de concert avec le secteur privé, cinq forfaits "Escapades d'un jour". Étant donné l'intérêt manifesté par les entreprises, dix forfaits ont été développés et distribués dans douze endroits stratégiques de notre région. Pour 1999, un entrepreneur privé en marketing continuera le travail amorcé par notre organisme.

Étant donné que notre région compte, en partie, deux des cinq routes panoramiques de la province, la Commission a assisté et participé à de nombreuses réunions des clubs de marketing des Routes de la chaîne des Appalaches et de la Vallée afin de s'assurer que notre région soit bien représentée à ce niveau. En effet, dix réunions ont eu lieu au cours du dernier exercice financier.

Nous avons également assisté à des activités de marketing reliées au lancement de nouveaux produits, des séminaires sur les gîtes du passant et conférences de presse. Nous croyons fermement que le secteur touristique connaîtra une croissance soutenue dans la région de Perth-Andover et de Plaster Rock, plus particulièrement le long de la rivière Tobique.

Nous avons aussi collaboré avec le Centre d'excellence en Tourisme de l'Atlantique afin de réviser le cours en Techniques touristiques.

ADMINISTRATION

Au cours du dernier exercice financier, nous avons tenu cinq réunions du bureau de direction en plus des réunions des comités spéciaux du personnel et de sélection.

A chacune des rencontres du bureau de direction, les rapports financiers des opérations de la Commission furent discutés et approuvés.

Le directeur général ainsi qu'un représentant du bureau de direction siègent au niveau de l'exécutif provincial de l'Association des Commissions économiques du Nouveau-Brunswick.

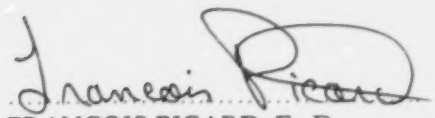
Des rapports d'activités trimestriels furent remis au ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture ainsi que l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.

En résumé, l'ensemble des objectifs du plan de travail pour l'exercice financier furent réalisés et le rapport des vérifications du présent rapport reflète bien la situation financière de notre organisme.

Au nom du personnel de la Commission, je désire remercier les membres du bureau de direction pour leur support continu dans l'exercice de nos fonctions ainsi que pour leur participation active lors de nos activités et réunions.

Je désire également remercier nos partenaires du Centre Entrepreneurship Center et autres ministères impliqués de près dans le développement économique de la région pour l'excellente collaboration dans les dossiers d'entreprises. Et sur une note plus personnelle un sincère merci à Josée et Nicole ainsi qu'à Michel Poitras pour le travail que vous avez accompli lors de la dernière année ainsi que pour votre coopération envers l'atteinte de nos objectifs.

Le directeur général,



FRANÇOIS PICARD, Ec.D.

PLAN DE TRAVAIL 1998-1999

1er avril 1998 au 31 mars 1999

Programme	Demandes d'information	Demandes soumises	Demandes approuvées	Objectif
APECA - PDE	63	47	36	30
Fonds transitoire	5	4	4	
PACPE	74	5	5	5
Assurance qualité	6	5	5	5
Commerce et commercialisation	3	2	2	5
Auto démarrage	34	4	4	10
Entrepreneur	69	16	13	10
Missions techniques	15	11	11	12
Capital d'entreprises pour étudiants	19	5	5	5
Tandem	100	97	97	20
Autres	26	3	3	5
Information	175	0	0	0
TOTAL	589	199	185	107
Visites au bureau	535			520
Visites à l'entreprise	54			80

PLAN DE TRAVAIL 1998-1999

1er avril 1998 au 31 mars 1999

Programme	Demandes d'information	Demandes soumises	Demandes approuvées	Objectif
APECA - PDE	63	47	36	30
Fonds transitoire	5	4	4	
PACPE	74	5	5	5
Assurance qualité	6	5	5	5
Commerce et commercialisation	3	2	2	5
Auto démarrage	34	4	4	10
Entrepreneur	69	16	13	10
Missions techniques	15	11	11	12
Capital d'entreprises pour étudiants	19	5	5	5
Tandem	100	97	97	20
Autres	26	3	3	5
Information	175	0	0	0
TOTAL	589	199	185	107
Visites au bureau	535			520
Visites à l'entreprise	54			80

DISTRIBUTION DES CLIENTS PAR MUNICIPALITÉ
1998 - 1999

Mois	Aroostook	Perth Andover	Plaster Rock	Drummond	Grand-Sault	Saint-André	Saint-Léonard	Sainte-Anne	Total
Avril	0	10	12	10	21	1	5	6	65
Mai	1	13	13	3	16	2	1	1	50
Juin	0	9	4	2	17	2	1	9	44
Juillet	0	4	6	1	3	2	3	0	19
Août	1	4	5	2	12	4	8	5	41
Septembre	0	11	3	1	15	7	5	7	49
Octobre	0	9	5	3	14	4	9	4	48
Novembre	0	7	5	6	15	3	2	8	46
Décembre	1	7	8	5	16	1	7	3	48
Janvier	1	12	9	8	21	0	2	6	59
Février	3	11	3	6	20	2	5	7	57
Mars	0	9	10	10	21	0	11	2	63
TOTAL	7	106	83	57	191	28	59	58	589

DISTRIBUTION DES CLIENTS PAR MUNICIPALITÉ
1998 - 1999

Mois	Aroostook	Perth Andover	Plaster Rock	Drummond	Grand-Sault	Saint-André	Saint-Léonard	Sainte-Anne	Total
Avril	0	10	12	10	21	1	5	6	65
Mai	1	13	13	3	16	2	1	1	50
Juin	0	9	4	2	17	2	1	9	44
Juillet	0	4	6	1	3	2	3	0	19
Août	1	4	5	2	12	4	8	5	41
Septembre	0	11	3	1	15	7	5	7	49
Octobre	0	9	5	3	14	4	9	4	48
Novembre	0	7	5	6	15	3	2	8	46
Décembre	1	7	8	5	16	1	7	3	48
Janvier	1	12	9	8	21	0	2	6	59
Février	3	11	3	6	20	2	5	7	57
Mars	0	9	10	10	21	0	11	2	63
TOTAL	7	106	83	57	191	28	59	58	589

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

RAPPORT FINANCIER ANNUEL

Exercice terminé le 31 mars 1999

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND–SAULT INC.

TABLE DES MATIERES

Exercice terminé le 31 mars 1999

RAPPORT DES VERIFICATEURS	1
ETATS FINANCIERS:	
Revenus et dépenses du fonds d'exploitation	2
Avoir du fonds d'exploitation	3
Bilan du fonds d'exploitation	4
Bilan du fonds de capital en réserve	5
Bilan du fonds non partageable	6
Flux de trésorerie du fonds d'exploitation	7
NOTES COMPLEMENTAIRES	8 – 9
AUTRES RENSEIGNEMENTS:	
Annexe A – Dépenses du fonds d'exploitation	10

LEBLANC NADEAU BUJOLD

chartered accountants

RAPPORT DES VERIFICATEURS

Au président
et aux membres du conseil d'administration de
La Commission industrielle de la région de Grand–Sault inc.

Nous avons vérifié les bilans des fonds d'exploitation, de capital en réserve et non partageable de La Commission industrielle de la région de Grand–Sault inc. au 31 mars 1999 et les états des revenus et dépenses, avoir et du flux de trésorerie du fonds d'exploitation pour l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la commission. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

A notre avis, ces états financiers présentent fidèlement à tous égards importants, la situation financière de la commission au 31 mars 1999 ainsi que les résultats de son exploitation et ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

LeBlanc Nadeau Bujold
Comptables agrées

Grand–Sault,
Le 21 mai 1999

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

REVENUS ET DEPENSES DU FONDS D'EXPLOITATION

Exercice terminé le 31 mars	Budget 1999	1999	1998
REVENUS			
Aide gouvernementale, Entente Canada/N.-B. de coopération sur le développement économique (note 3)	228 016 $	228 016 $	235 999 $
Imposition aux municipalités	22 976	25 520	22 976
Autre aide gouvernementale	0	13 259	0
Ventes et recouvrements – Tourisme	0	1 950	0
Recouvrements de projets	0	2 901	2 961
Vente d'immobilisations	0	0	1 000
Location de matériel	0	2 325	0
Sous-location de matériel	5 400	5 400	5 400
Revenus de placements et transfert du Fonds de capital en réserve	2 408	0	0
Autres	0	637	0
	258 800	280 008	268 336
DEPENSES (annexe A)	258 800	274 244	269 498
EXCEDENT NET DES REVENUS SUR LES DEPENSES (DEPENSES SUR LES REVENUS)	0 $	5 764 $	(1 162)$

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND–SAULT INC.

AVOIR DU FONDS D'EXPLOITATION

Exercice terminé le 31 mars	1999	1998
SURPLUS		
SOLDE AU DEBUT	27 450 $	28 612 $
Excédent net des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	5 764	(1 162)
SOLDE A LA FIN	33 214	27 450
AVOIR EN IMMOBILISATIONS		
SOLDE AU DEBUT	136 456	126 142
Dépenses capitales payées par l'exploitation	11 889	23 109
Coût des immobilisations disposées	0	(12 795)
SOLDE A LA FIN	148 345	136 456
	181 559 $	163 906 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN DU FONDS D'EXPLOITATION

31 mars	1999	1998
ACTIF		
ACTIF A COURT TERME		
Encaisse	52 651 $	72 202 $
Débiteurs	9 448	13 358
A recevoir du fonds de capital en réserve	5 788	9 547
Frais imputables au prochain exercice	1 636	1 985
	69 523	97 092
IMMOBILISATIONS (note 4)	148 345	136 457
	217 868 $	233 549 $
PASSIF		
PASSIF A COURT TERME		
Créditeurs et frais courus	32 129 $	67 161 $
A payer au fonds non partageable	4 180	2 482
	36 309	69 643
AVOIR	181 559	163 906
	217 868 $	233 549 $

INCERTITUDE (note 5)

POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Allison P. McGrath, administrateur

_____, administrateur

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND–SAULT INC.

BILAN DU FONDS DE CAPITAL EN RESERVE

31 mars	1999	1998
ACTIF		
Encaisse	12 127 $	48 066 $
Dépôts à terme	165 582	125 200
Intérêts courus	6 528	3 902
Débiteurs	3 125	0
	187 362 $	177 168 $
PASSIF		
A payer au fonds d'exploitation	5 788 $	9 547 $
AVOIR		
SOLDE AU DEBUT	167 621	154 254
Revenus de placement	7 069	4 663
Commission sur vente de terrains du parc industriel	6 884	8 970
Frais du parc industriel	0	(266)
SOLDE A LA FIN	181 574	167 621
	187 362 $	177 168 $

POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Allison McHard, administrateur

_____, administrateur

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND–SAULT INC.

BILAN DU FONDS NON PARTAGEABLE

31 mars	1999	1998
ACTIF		
Encaisse	132 $	17 158 $
Certificat de dépôt	17 000	0
Intérêts courus	523	0
A recevoir du fonds d'exploitation	4 180	2 482
	21 835 $	19 640 $
AVOIR		
SOLDE AU DEBUT	19 640 $	18 071 $
Revenus de placement	2 402	1 569
Dépense de bureau et frais bancaires	(207)	0
SOLDE A LA FIN	21 835 $	19 640 $

POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Allison McGhan, administrateur

_____, administrateur

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

FLUX DE TRESORERIE DU FONDS D'EXPLOITATION

Exercice terminé le 31 mars	1999	1998
ACTIVITES D'EXPLOITATION		
Excédent net des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	5 764 $	(1 162)$
Variation nette des postes du fonds de roulement ne constituant pas des liquidités	(25 316)	(27 194)
	(19 552)	(28 356)
ACTIVITES DE FINANCEMENT		
Dépenses capitales payées par l'exploitation	11 889	23 109
Coût des immobilisations disposées	0	(12 796)
	11 889	10 313
ACTIVITES D'INVESTISSEMENT		
Acquisition d'immobilisations	(11 889)	(23 109)
Disposition d'immobilisations	0	12 796
	(11 889)	(10 313)
DIMINUTION DES ESPECES	(19 552)	(28 356)
ESPECES AU DEBUT	72 202	100 558
ESPECES AU DEBUT	52 650 $	72 202 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 mars 1999

1. STATUTS CONSTITUTIFS

D'après les Lettres patentes de la corporation, La Commission industrielle de la région de Grand-Sault inc. est un organisme sans but lucratif et n'a pas de capital-action mais peut acheter des bien meubles et immeubles pour une valeur n'excédent pas 1 000 000$.

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

IMMOBILISATIONS

Aucun amortissement n'est calculé sur les immobilisations. Les acquisitions d'immobilisations sont donc présentées au coût à l'état des revenus et dépenses ainsi qu'au bilan du fonds d'exploitation. Lors de la disposition, le produit de disposition est présenté comme revenu et le coût de l'actif vendu est présenté en diminution de l'immobilisation.

IMPOTS SUR LE REVENU

La corporation étant un organisme sans but lucratif, aucune provision pour impôt n'est inscrite aux états financiers.

AVOIR

Surplus du fonds d'exploitation

Ce compte d'avoir démontre les surplus ou déficits depuis le début des activités de la commission.

Avoir en immobilisation du fonds d'exploitation

Ce compte consiste des dépenses capitales absorbées par l'exploitation au long des années.

Avoir du fonds capital en réserve

Ce compte démontre la somme nette du 50% des revenus de la vente de terrains au Parc industriel régional de Grand-Sault plus les revenus d'intérêts. Dans le cas de circonstances imprévues, la commission, à la discrétion du conseil d'administration, pourrait utiliser les fonds cumulés pour frais d'exploitation ou dépenses capitales.

Surplus non partageable

D'après l'entente avec la Province du Nouveau-Brunswick, la commission peut garder ses revenus accessoires tels que revenus de placements. Ce compte d'avoir démontre la somme nette de ces revenus.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND–SAULT INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 mars 1999

3. AIDE GOUVERNEMENTALE

	1999	1998
Budget approuvé:		
Entente de coopération Programme I–Financement de base	185 016 $	185 016 $
Entente de coopération Programme II– Projets spéciaux	13 000	13 000
Entente de coopération Programme IV– Financement supplémentaire	30 000	35 000
	228 016	233 016
Reporté 1997–98	0	2 983
	228 016 $	235 999 $

4. IMMOBILISATIONS, au coût

	1999	1998
Amélioration locatives	6 916 $	6 916 $
Matériel et mobilier	81 464	81 464
Logiciel	8 785	5 836
Ordinateur	19 897	10 958
Matériel roulant	31 283	31 283
	148 345 $	136 457 $

5. INCERTITUDE DECOULANT DU PASSAGE A L'AN 2000

La plupart des entreprises ont recours à des systèmes informatiques et sont susceptibles de subir les répercussions du problème de passage à l'an 2000 qui, si l'on n'y remédie pas, pourrait nuire à la capacité de la commission d'exercer normalement ses activités. Bien que la direction se soit penchée sur la question, il n'est pas possible, compte tenu de la nature du risque, d'être assuré que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence sur la commission et sur les tiers avec qui elle fait affaires, tels les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers, seront résolus sans avoir de conséquences négatives sur les affaires de la commission.

6. CHIFFRES COMPARATIFS

La présentation de certains chiffres de l'exercice précédent a été modifiée en fonction de celle de l'exercice courant.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND–SAULT INC.

ANNEXE A – DEPENSES DU FONDS D'EXPLOITATION

Exercice terminé le 31 mars	Budget 1999	1999	1998
OPERATIONNELLES DE BASE–PROGRAMME I			
Salaires	139 500 $	138 271 $	136 887 $
Avantages sociaux	19 000	19 216	18 676
Loyer du bureau	17 000	17 159	17 000
Assurance	500	658	636
Location d'équipement	2 000	667	2 419
Entretien et réparations du matériel roulant	6 000	4 179	5 433
Voyages	7 000	7 642	6 330
Téléphone et télécopieur	7 000	7 271	7 329
Papeterie et dépenses de bureau	6 700	7 762	4 809
Frais bancaires, honoraires légaux et de vérification	3 000	3 932	3 346
Souscription, livres et frais d'association	1 100	2 100	2 385
Séminaires, réunions, congrès et réunion annuelle	7 000	8 028	5 831
	215 800	216 885	211 081
DISCRÉTIONNAIRES–PROJETS SPECIAUX –PROGRAMME II			
Achat d'immobilisations	2 000	11 889	23 109
Communication, promotion, publicité et représentations	6 000	5 058	4 386
Formation et développement	5 000	2 546	2 679
	13 000	19 493	30 174
DISCRETIONNAIRES–MESURES STRATEGIQUES –PROGRAMME IV			
Tourisme	0	0	3 944
Semaine de la petite et moyenne entreprise et Prix d'excellence en affaire	6 000	6 181	5 344
Séminaires et sessions d'information pour entrepreneurs	3 500	841	1 564
Répertoire des industries, commerces et services	0	0	5 217
Conseillers spécialisés	5 000	4 945	1 983
Page WEB sur Internet	0	753	860
Conférences sur la valeur ajoutée pour pommes de terre	0	0	4 295
Créances irrécouvrables	0	161	2 846
Centre d'Excellence en sciences agricoles et biotechnologiques	0	3 600	0
Etudiant en mise en marché	2 500	8 811	0
Profil de développement pour municipalités	4 000	3 743	0
Aventures d'un jour	2 000	561	0
Séminaire sur l'exportation	4 000	7 270	0
Statistiques Canada	1 000	1 000	0
Etude sur l'industrie du textile	2 000	0	2 190
	30 000	37 866	28 243
	258 800 $	274 244 $	269 498 $